

УДК 811.581'01'27

СУБЪЕКТЫ ДИПЛОМАТИЧЕСКОЙ КОММУНИКАЦИИ И СПЕЦИФИКА ИХ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В ДРЕВНЕМ КИТАЕ

ЧЖАН СЫЮЙ¹⁾

¹⁾Минский государственный лингвистический университет, ул. Захарова, 21, 220034, г. Минск, Беларусь

Рассматриваются участники дипломатической коммуникации в Древнем Китае, а также определяется культурно-национальная специфика институционализации данной дискурсивной практики. Анализируются семантика наименований дипломатических работников в различные периоды существования китайской дипломатии и закономерности их функционирования. Исследуются доминантные лексемы, используемые для обозначения дипломатических сотрудников в рамках шести основных исторических эпох Китая: доциньской эпохи, периода правления династий Цинь и Хань, эпохи царствования династий Суй и Тан, эпохи правления пяти династий, периода царствования династий Сун, Ляо, Цзинь и Юань, а также периода правления династий Мин и Цин. Особое внимание уделяется историческому развитию терминосистемы китайской дипломатии и причинам ее изменения, анализ которых способствует выявлению эволюционных тенденций в отношении функционального репертуара дипломатического дискурса.

Ключевые слова: субъекты дипломатии; номинация; терминология дипломатических работников; лексема; дипломатическая коммуникация; дискурс дипломатии.

Благодарность. Автор статьи выражает признательность за помощь в проведении исследования кандидату филологических наук, доценту Т. В. Еромейчик.

Образец цитирования:

Чжан Сыюй. Субъекты дипломатической коммуникации и специфика их деятельности в Древнем Китае. *Журнал Белорусского государственного университета. Филология.* 2023;3:52–61.
EDN: OOIOJW

For citation:

Zhang Siyu. Subjects of diplomatic communication and specifics of their activities in Ancient China. *Journal of the Belarusian State University. Philology.* 2023;3:52–61. Russian.
EDN: OOIOJW

Автор:

Чжан Сыюй – аспирантка кафедры речеведения и теории коммуникации факультета межкультурных коммуникаций. Научный руководитель – кандидат филологических наук, доцент Т. В. Еромейчик.

Author:

Zhang Siyu, postgraduate student at the department of speechology and communication theory, faculty of intercultural communication.
siyuzhang53@gmail.com

СУБ'ЕКТЫ ДЫПЛАМАТЫЧНАЙ КАМУНІКАЦЫІ І СПЕЦЫФІКА ІХ ДЗЕЙНАСЦІ Ў СТАРАЖЫТНЫМ КІТАІ

ЧЖАН СЫЮЙ^{1*}

^{1*}Мінскі дзяржаўны лінгвістычны ўніверсітэт, вул. Захарова, 21, 220034, г. Мінск, Беларусь

Разглядаюцца ўдзельнікі дыпламатычнай камунікацыі ў Старажытным Кітаі, а таксама акрэсліваецца культурна-нацыянальная спецыфіка інстытуцыялізацыі дадзенай дыскурсіўнай практыкі. Аналізуюцца семантыка найменняў дыпламатычных работнікаў у розныя перыяды існавання кітайскай дыпламатыі і заканамернасці іх функцыянавання. Даследуюцца дамінантныя лексемы, якія выкарыстоўваюцца для абазначэння дыпламатычных супрацоўнікаў у рамках шасці асноўных гістарычных эпох Кітая: дацзінскай эпохі, перыяду праўлення дынастыі Цынь і Хань, эпохі царавання дынастыі Суй і Тан, эпохі праўлення пяці дынастыяў, перыяду царавання дынастыі Сун, Ляо, Цзінь і Юань, а таксама перыяду праўлення дынастыі Мін і Цын. Асаблівая ўвага надаецца гістарычнаму развіццю тэрмінасістэмы кітайскай дыпламатыі і прычынам яе змянення, аналіз якіх садзейнічае выяўленню эвалюцыйных тэндэнцый адносна функцыянальнага рэпертуару дыпламатычнага дыскурсу.

Ключавыя словы: суб'екты дыпламатыі; намінацыя; тэрміналогія дыпламатычных работнікаў; лексема; дыпламатычная камунікацыя; дыскурс дыпламатыі.

Падзяка. Аўтар артыкула выказвае падзяку за дапамогу ў правядзенні даследавання кандыдату філалагічных навук, дацэнту Т. У. Ерамейчык.

SUBJECTS OF DIPLOMATIC COMMUNICATION AND SPECIFICS OF THEIR ACTIVITIES IN ANCIENT CHINA

ZHANG SIYU^a

^aMinsk State Linguistic University, 21 Zakharava Street, Minsk 220034, Belarus

The article is devoted to the consideration of the participants of diplomatic communication in Ancient China, as well as the cultural and national specifics of the institutionalisation of this discursive practice. The author analyses the semantics and patterns of functioning of the names of diplomatic workers in various periods of the existence of Chinese diplomacy. The author considers the dominant lexemes used to designate diplomatic employees within the six main historical eras of China: the pre-Qin era, the period of the Qin and Han dynasties, the era of the Sui and Tang dynasties, the era of the five dynasties, the period of the Song, Liao, Jing and Yuan dynasties, and the period of the Ming and Qing dynasties. Particular attention is paid to the historical development of the terminological system of Chinese diplomacy and the reasons for its change, the analysis of which helps to identify evolutionary trends in relation to the functional repertoire of diplomatic discourse.

Keywords: subjects of diplomacy; nomination; terminology of diplomatic workers; lexeme; diplomatic communication; discourse of diplomacy.

Acknowledgements. The author of the article wishes to present her gratitude to PhD (philology), associate professor T. V. Eromeitchik.

Введение

На сегодняшний день в условиях глобализации и международной интеграции особую значимость приобретает международная коммуникация, которая становится объектом пристального внимания ученых. Возрастание роли дипломатии как важного элемента в реализации международного взаимодействия обусловило еще больший интерес к исследованию дипломатической коммуникации с позиций лингвистического анализа.

Дипломатический дискурс рассматривается как один из видов институционального дискурса, т. е. как часть устойчивой системы статусно-ролевых отношений, которые существуют в коммуникативном пространстве дипломатического института [1, с. 255]. К институциональным характеристикам данной дискурсивной практики можно отнести стремление к сотрудничеству, интеграции и многосторонний, разновекторный характер взаимодействия.

Ядром дипломатического дискурса является общение базовой пары участников коммуникации – адресанта и адресата сообщения. В роли адресанта выступают, как правило, представители института дипломатии (профессиональные дипломаты) либо политических кругов государства (главы государств и правительств, руководители специальных органов).

Дипломаты – особая группа субъектов в политической, экономической и особенно в коммуникативной сферах. Их деятельность направлена на разрешение мирными средствами международных разногласий в области внешнеполитических отношений в соответствии с целями, определенными в концепции внешней политики государства, а также согласно нормам международного права.

Китай имеет очень долгую историю дипломатии. Во времена царствования различных династий дипломатические дела являлись неотъемлемой частью государственного управления. Руководство дипломатами осуществляли специальные центральные ведомства и соответствующие местные органы. Исследование проблемы номинации участников дипломатической коммуникации требует проведения диахронического анализа, поскольку исторический контекст дипломатического дискурса Китая претерпел ряд изменений. Рассмотрение участников коммуникации в рамках указанной сферы социального взаимодействия позволит более точно определить параметры дипломатического дискурса как институционального и выявить его базовые, системообразующие характеристики.

Изучение различных форм дискурса сегодня является объектом исследования многих отечественных и зарубежных специалистов. Анализ дипломатического дискурса в рамках лингвопрагматики стал целью работ А. С. Кожетевой, В. И. Карасика, Л. М. Терентия, С. Г. Гась, И. В. Сединой, С. И. Косенко, Т. Н. Кравец, М. В. Белякова, Х. Трабелси, Т. А. Волковой и Л. Е. Фарафоновой.

Предлагаемые А. С. Кожетевой системообразующие признаки дипломатического дискурса включают цель общения (надежное обеспечение безопасности, сохранение и укрепление его суверенитета и территориальной целостности, воздействие на общемировые процессы для формирования стабильного, справедливого и демократического миропорядка и т. д.), тактики и стратегии (информационно-интерпретационная, аргументативная стратегии, а также стратегия нападения, самозащиты, удержания внимания и власти), ценности (честность, лояльность, некатегоричность, тактичность, корректность, сдержанность), хронотоп (физический (кабинет главы правительства) или интерактивный (интернет-конференции, телекоммуникационное общение в реальном времени и т. д.) режим), участников (агенты – представители института международной дипломатии, а также групповые или единичные клиенты) и характеристики текстов (декларации, заявления, ноты, меморандумы, памятные записки, коммюнике и др.) [2, с. 60].

Китайские историки рассматривают дипломатические группы, систему и культуру дипломатического этикета в период правления разных династий. В подобных работах описываются дипломатическая группа государства Чу, дипломатическая система династии Шан-Инь, дипломатическая культура периода Сражающихся царств, система дипломатического этикета в эпоху царствования династии Цзинь, особенности организации иностранных дел во времена правления династии Мин и др. В фокусе внимания исследователей находятся принципы внешней политики, дипломатические обязанности и полномочия, а также процедуры выбора и назначения различных династий.

Актуальность настоящей статьи обусловлена возросшим интересом современной лингвистики к решению проблем коммуникативного взаимодействия, изучению языка в тесной связи с практической деятельностью человека, осознанием важности исследования дискурсивных стратегий вербальной и невербальной дипломатической коммуникации представителей различных культур.

Цель статьи – выявление закономерностей функционирования наименований дипломатических работников в разные периоды существования китайской дипломатии. Всесторонний анализ указанных номинативных средств способствует определению как субъектов дипломатического дискурса, так и культурно-национальных приоритетов в институционализации и реализации данного типа дискурса, а также в установлении его задач.

При всем обилии работ по дипломатической коммуникации детальный анализ субъектов данного вида институционального взаимодействия и эволюции их наименований на материале китайского языка осуществляется впервые.

Материалы и методы исследования

Материалом исследования служат лексемы с семей 'дипломат', извлеченные из словарей китайского языка, а также из основных дипломатических письменных источников, относящихся к периодам правления китайских династий («Ханьшу», «Хоу Ханьшу», «Цзы чжи тун цзянь», «Шицзи» и др.), в которых определяются многие исходные понятия государственности того времени.

Исследование опирается на широкий спектр работ в области древнекитайских дипломатических систем, этикета, норм и институциональной эволюции различных династий, а также на переводы упомянутых источников, выполненные автором настоящей статьи.

Применялись методы структурно-семантического, функционально-семантического, сравнительно-сопоставительного и контекстуально-интерпретационного анализа.

Результаты и их обсуждение

Номинации дипломатических работников варьируются в зависимости от конкретной исторической эпохи Древнего Китая.

Доциньская эпоха (до 221 г. до н. э.). До периода правления династии Ся (2070–1600 гг. до н. э.) китайское государство еще не было сформировано. Племена, жившие на этой территории, для защиты общих интересов образовали племенной союз. Они должны были поддерживать постоянный контакт друг с другом, а их вожди отдавать приказы и принимать советы от членов племен – участников союза. За прием прибывавших издалека гостей, а также за передачу приказов между племенем и представителями власти отвечал чиновник, который именовался лексемой 龙 [lóng] ‘дракон’. Подобные факты можно найти в древних исторических записях: 龙主宾客, 远人至 ‘Дракон отвечал за прием гостей, прибывавших издалека’¹ (Хроника, с. 157).

Слово 龙 [lóng], помимо значения ‘дракон’, имеет следующие толкования: ‘государь, император’, ‘императорский’, ‘высочайший’, ‘выдающаяся личность, знаменитость, гений’, ‘даровитый, талантливый’ (СКС, с. 816). По этой причине можно предположить, что, с одной стороны, человек, занимающий подобную должность, представлял интересы императора во время приема гостей, а с другой стороны, он также являлся выдающимся и талантливым человеком.

Поскольку до периода правления династии Ся государство не существовало, а население исследуемых земель было небольшим, не функционировал и полноценный дипломатический орган. Лишь штатный чиновник отвечал за дипломатические дела. Дипломатия использовалась только для межплеменного общения.

Во времена царствования династии Западной Чжоу (1027–770 гг. до н. э.) дипломаты назывались лексемой 行人 [xíng rén] ‘дипломат-пешеход’ (Комментарии Цзо, с. 424). Они делились на два официальных класса, которые обозначались номинациями 大行人 [dà xíng rén] ‘дипломат-пешеход первого ранга’ (СКОД, с. 72) и 小行人 [xiǎo xíng rén] ‘дипломат-пешеход второго ранга’ (СКОД, с. 421). Данные слова в значении ‘дипломат’ непосредственно упоминаются в тексте «Чжоу ли». В письменных источниках того времени также четко указаны обязанности дипломатов: 大行人掌大宾之礼, 及大客之仪, 以亲诸侯. 小行人掌邦国宾客之礼籍, 以待四方之使者 ‘Дипломат-пешеход первого ранга отвечает за прием самых важных гостей и обслуживание местных вассальных князей. Дипломат-пешеход второго ранга принимает гостей и посланников вассалов со всего мира’ (Ши сань цзин, с. 893). Во внутренней форме номинации 行人 [xíng rén] ‘дипломат-пешеход’ присутствует идея движения, перемещения между заинтересованными сторонами.

В период Весен и осеней (770–476/403 гг. до н. э.) с распадом монархии патриархальный строй пришел в упадок. Сила вассальных государств укреплялась, и они постепенно превращались из царств, принадлежащих династии Чжоу, в суверенные образования. Такая политическая ситуация требовала от представителей власти уделять больше внимания иностранным делам. В названный период дипломаты были необходимы для поддержания контактов между государствами. Они либо занимали специализированные должности, либо назначались правящими министрами или важными членами королевской семьи. В это время дипломаты были известны под несколькими номинациями, например 行李 [xínglǐ] ‘багаж’: ‘Багаж (дипломаты. – С. Ч.) переезжает из страны в страну’ (Го юй). В данном слове также очевидна лежащая в основе семантики идея мобильности. Дипломатические дела использовались как средство установления эмоциональной связи между государствами. Даже дипломатическая деятельность, касающаяся существенных вопросов, обсуждалась преимущественно в контексте моральных законов.

В период Сражающихся царств (476/403–221 гг. до н. э.) конкуренция между государствами трансформировалась из борьбы за гегемонию в стремление к аннексии. Эффективность дипломатических стратегий стран определяла возможности их выживания. Таким образом, в этот период подчеркивалась важность международной политики. Статус дипломатии в государственных делах постепенно повышался. Так, во многих странах премьер-министр стал выполнять функции дипломата, что обусловило принятие внутривластных решений в соответствии с внешнеполитическими. Официальные системы ведения переговоров между государствами отличались друг от друга, следовательно, обязанности и номинации чиновников, ответственных за дипломатию, также разнились. Однако существовали и общие тенденции.

Например, в государстве Цинь иностранными делами занимались чиновники, называемые с помощью лексем 相邦 [xiāng bāng] ‘премьер-министр’ (СКОД, с. 419), 御史 [yù shǐ] ‘помощник’ (СКОД, с. 456) и 谒者 [yè zhě] ‘советник’ (СКОД, с. 439). В государстве Чу существовали дипломатические работники, для

¹Здесь и далее перевод наш. – С. Ч.

номинации которых использовались слова 令尹 [lìng yǐn] ‘первый министр’ (СКОД, с. 279) и 左徒 [zuǒ tú] ‘помощник’ (СКОД, с. 513). Дипломатической системой в государстве Ци руководили должностные лица, для обозначения которых употреблялись лексемы 主客 [zhǔ kè] ‘человек, ответственный за прием гостей’ (СКОД, с. 499), 行人 [xíng rén] ‘дипломат-пешеход’ и 谒者 [yè zhě] ‘советник’. В государстве Чжао за иностранные контакты отвечали люди, именуемые посредством слов 相 [xiāng] ‘премьер-министр’ (СКОД, с. 419), 御史 [yù shǐ] ‘помощник’ и 行人 [xíng rén] ‘дипломат-пешеход’. В государстве Вэй этими вопросами заведовал дипломатический работник, пост которого обозначался номинацией 相国 [xiāng guó] ‘премьер-министр’ (СКОД, с. 419), а в государстве Хань – человек, чья должность называлась выражением 典冠 [diǎn guān] ‘слуга, отвечающий за корону’ (СКС, с. 456).

О том, что подобные посты не были специализированными дипломатическими должностями, свидетельствует и этимология номинаций, поскольку в их состав входят следующие иероглифы: 相 [xiāng] ‘взаимно, обоюдно, вместе; друг с другом, один другому’ (СКС, с. 1371), 御 [yù] ‘правитель; государь, император, императорский, придворный’ (СКС, с. 1544), 谒 [yè] ‘представляться, докладывать о себе, посещать старшего, вышестоящего’ (СКС, с. 1471), 尹 [yǐn] ‘название официальных должностей в Древнем Китае’ (СКС, с. 1503), 左 [zuǒ] ‘помогать, поддерживать’ (СКС, с. 1683), 典 [diǎn] ‘вести, принимать, управлять’ (СКС, с. 280). Это указывает скорее на придворный характер деятельности субъектов, обозначаемых данными номинациями, их участие в управлении страной или вспомогательную роль по отношению к вышестоящим государственным деятелям.

Однако не только государственные чиновники принимали участие в дипломатической деятельности. Важным достижением этого периода стало появление профессиональных посланников, которые назывались словом 纵横家 [zòng héng jiā] ‘сторонники союза царств по горизонтали и вертикали’. В состав этой номинации входят компоненты со следующим значением: 纵 [zòng] ‘вертикальный’ (СКС, с. 1674), [héng] ‘горизонтальный’ (СКС, с. 518), а также 家 [jiā] ‘суффикс имен существительных, обозначающий представителей определенной специальности, профессии’ (СКС, с. 605). Данная лексема происходит от названий двух философских школ периода Сражающихся царств. В это время отмечалось противостояние государств Ци, Чу, Янь, Хань, Чжао, Вэй и Цинь, причем самыми сильными были государства Ци и Цинь, которым противоборствовали остальные пять стран, периодически объединявшихся друг с другом. Таким образом возникли два союза (合纵 [hé zòng] ‘вертикальный союз’ и 连横 [lián héng] ‘горизонтальный союз’). Вертикальный союз выступал за объединение северных и южных стран для противостояния государствам Ци и Цинь и за предотвращение аннексирования соседних территорий. В свою очередь, горизонтальный союз выступал за победу государства Цинь или Ци над восточными и западными странами, а также за совместный удар по другим слабым объединениям.

Быстрое развитие дипломатии и повышение статуса дипломатов привели к инновациям в дипломатической теории и технологиях. В этот период появилось много сторонников союза царств по горизонтали и вертикали, известных своими превосходными навыками (Хуэй Ши, Чжан И, Гунсунь Янь и Су Цинь). Их функции заключались в том, чтобы лоббировать дипломатические идеи монархов. В данном случае можно говорить о преемственности между ними и представителями дипломатии предыдущих периодов: 纵横家者流, 盖出于行人之官 ‘Сторонники союза царств по горизонтали и вертикали известны также как дипломаты-пешеходы’ (Комментарии Цзо, с. 132). Должность сторонника союза царств по горизонтали и вертикали восходит к должности дипломата-пешехода. Характер деятельности этих дипломатических работников был описан Конфуцием: 言其当权事制宜, 受命而不受辞, 此其所长也. 及邪人为之, 则上诈谖而弃其信 ‘Им следует позволить управлять делами, со временем разрешить отдавать приказы не советуясь, в этом и заключается использование их сильных сторон. Если люди с корыстным характером начнут заниматься такими делами, то вышестоящие администраторы будут обмануты, а народ, в свою очередь, лишит их и своего доверия’ (Конфуций).

Таким образом, в период Сражающихся царств соперничество между державами шло уже не за гегемонию, а за присоединение большего количества земель и населения. Стратегическое планирование стало ключевым фактором, определяющим успех или неудачу государств в области дипломатии и международной конкуренции. Это привело к формированию реалистической, или утилитарной, школы дипломатической стратегии.

Период правления династий Цинь (221–207 гг. до н. э.) и Хань (206 г. до н. э. – 220 г. н. э.). Династия Цинь была первой объединенной феодальной династией в истории Китая, созданной в период Сражающихся царств. Она положила конец эпохе разделения владык, длившейся 500 лет со времен периода Весен и осеней и периода Сражающихся царств, и стала первой монархией централизованного государства, оказавшей сильное влияние на развитие Китая.

После объединения династии Цинь значимость иностранных дел в стране снизилась. Фокус внешней политики сместился в сторону обороны территорий и умиротворения кочевников на севере.

Во времена правления династии Цинь за дипломатию отвечали чиновники, которые именовались с помощью лексем 典客 [diǎn kè] ‘министр по делам местных князей и данников-инородцев’ (СКОД, с. 87) и 典属国 [diǎn shǔ guó] ‘инспектор инородческих вассальных земель’ (СКОД, с. 87). Внутренняя форма этих номинаций свидетельствует о дальнейшем развитии дипломатической терминологии. Слово 典 [diǎn] означает ‘вести, принимать, управлять’ (СКС, с. 280), а слово 客 [kè] – ‘гость, посетитель, чужеземец; проезжий’ (СКС, с. 716), следовательно, номинацией 典客 [diǎn kè] именовался тот, кто принимает гостей. В свою очередь, лексема 属国 [shǔ guó] имеет значение ‘зависимое (вассальное) государство’, поэтому номинацией 典属国 [diǎn shǔ guó] назывался тот, кто отвечал за отношения с подобными государственным образованиями. Другими словами, эти чиновники занимались своего рода внутренней дипломатией, т. е. решением вопросов с этническими меньшинствами и вассальными государствами: 秦官有典客, 掌诸侯及归义蛮夷 ‘В государстве Цинь министр по делам местных князей и данников-инородцев отвечал за дипломатию по отношению к вассальным государствам и варварам’ (Тундянь); 典属国, 秦官, 掌蛮夷降者 ‘Инспектор инородческих вассальных земель был ответственным за натурализацию варварских племен государства Цинь’ (Ханьшу).

Период царствования династии Хань был временем большей открытости Китая внешнему миру. В 138 г. до н. э. император У из династии Хань отправил Чжан Цяня с миссией в западные регионы. Дипломат вернулся на родину с полным и подробным отчетом, который был признан началом исследования западных регионов. Поездка Чжан Цяня считается первым официальным контактом Китая с западными странами, деятельность дипломата заложила прочную основу для экономического и культурного обмена между восточными и западными государствами. По этому маршруту можно добраться до Средней Азии, восточного побережья Средиземного моря и Южной Азии. Позже он будет назван Великим шелковым путем.

В это время структура дипломатической службы усложнилась, соответственно, изменились номинации, обозначавшие дипломатических работников. Чиновники, ответственные за иностранные дела, назывались словами 鸿胪 [hóng lú] ‘церемониймейстер’, 大鸿胪 [dà hóng lú] ‘церемониймейстер первого ранга’ и 尚书主客曹 [shàng shū zhǔ kè cáo] ‘приказный по делам иноземных гостей’ (СКОД, с. 326). Первые две номинации имеют следующую историю: 秦官有典客... 汉改为鸿胪. ...武帝太初元年, 更名大鸿胪 ‘В государстве Цинь существовал дипломатический пост министра по делам местных князей и данников-инородцев, который в период царствования династии Хань был изменен на должность церемониймейстера, а затем, в первый год правления императора У из династии Хань, – на должность церемониймейстера первого ранга’ (Цай Чжунлан). Слова 鸿胪 [hóng lú] ‘церемониймейстер’, 大鸿胪 [dà hóng lú] ‘церемониймейстер первого ранга’ обладают очевидной мотивировкой, поскольку состоят из элементов 鸿 [hóng] ‘речь’ и 胪 [lú] ‘кожа’. Причина подобного наименования объясняется так: 以言其掌四夷宾客, 若皮胪之在外附于身也 ‘Речь для дипломата так же важна, как кожа для человека’ (Оуян Сю).

Номинация 尚书主客曹 [shàng shū zhǔ kè cáo] ‘приказный по делам иноземных гостей’ является обозначением чиновника, ответственного за отдачу дипломатических приказов: 秦世少府遣吏四人在殿中主发书, 故谓之尚书 ‘Царь Цинь послал четырех человек отвечать за документы, выданные императором во дворце’ (Шэнь Юэ). Структура данной дипломатической номинации выглядит следующим образом: 尚 [shàng] ‘представляющий императора’ (СКС, с. 1110), 书 [shū] ‘книги, документы’ (СКС, с. 1168), 主 [zhǔ] ‘принимать, вести, управлять’ (СКС, с. 1641), 客 [kè] ‘гость, посетитель, чужеземец; проезжий’, 曹 [cáo] ‘древнее официальное название’ (СКС, с. 123). Позже появилась должность, для обозначения которой употреблялось выражение 尚书 [shàng shū] ‘чиновник, ведавший канцелярией императора’. Данная система была унаследована династией Хань: 主客尚书, 主外国四夷事 ‘Приказный по делам иноземных гостей отвечал за национальные меньшинства и иностранные дела и подчинялся чиновнику, ведавшему канцелярией императора’ (Хан Диан).

Таким образом, система централизованного дипломатического управления, созданная во времена царствования династии Хань, включала церемониймейстеров первого ранга, которые ведали иностранными делами и вместе с приказными по делам иноземных гостей отвечали за дипломатические указы. Данная система существовала до эпохи правления династий Вэй и Цзинь и периода царствования южных и северных династий (220–589 гг.) [3, с. 42–45].

Эпоха царствования династий Суй (581–617) и Тан (618–907) и эпоха правления пяти династий (907–960). Период правления династий Суй и Тан считается золотым веком в истории открытия Китая внешнему миру. Характерной чертой этого времени являются частые обмены между Китаем и другими регионами. Китай династии Суй был связан морскими путями с Восточной Азией, Юго-Восточной Азией, Западной Азией и Европой. Политические, экономические и культурные обмены процветали вдоль морской части Великого шелкового пути. Династия Тан продолжила политику открытости внешнему миру, а сильная государственная власть и развитая транспортная система позволили ей установить дружественные дипломатические отношения с более чем 70 странами того времени.

Учреждения, ответственные за дипломатию во времена царствования династии Суй, назывались с помощью номинаций 鸿胪寺 [hóng lú sì] ‘офис, отвечающий за церемонию и протокол’ (СКОД, с. 142) и 谒者台 [yè zhě tái] ‘протокольный отдел’ (СКОД, с. 439). Официальными должностями, отвечающими за дипломатию, являлись церемониймейстер, приказный по делам иноземных гостей, а также советник.

Император Вэнь-ди из династии Суй создал систему, включающую три управления (尚书省 [shàng shū shěng] ‘кабинет министров’ (СКОД, с. 350), 中书省 [zhōng shū shěng] ‘центральный секретариат’ (СКОД, с. 485), 门下省 [mén xià shěng] ‘палата советников’ (СКОД, с. 263)) и шесть министерств (吏部 [lǐ bù] ‘министерство чинов’ (СКОД, с. 240), 户部 [hù bù] ‘министерство финансов’ (СКОД, с. 164), 礼部 [lǐ bù] ‘министерство церемоний’ (СКОД, с. 237), 兵部 [bīng bù] ‘министерство войны’ (СКОД, с. 26), 刑部 [xíng bù] ‘министерство наказаний’ (СКОД, с. 426), 工部 [gōng bù] ‘министерство промышленности’ (СКОД, с. 136)). Эта система предназначалась для разделения и ограничения власти премьер-министра.

Именно министерство церемоний, помимо регламентации национальных правил и норм, традиций проведения свадеб, похорон и императорских экзаменов, отвечало за прием иностранных гостей. Его возглавлял чиновник, который именовался с помощью слова 礼部尚书 [lǐ bù shàng shū] ‘министр церемоний’ (СКОД, с. 238) и выполнял функции нынешних министра центральной пропаганды, министра образования и культуры, а также министра иностранных дел. Династия Тан переняла систему династии Суй.

Об официальной системе эпохи правления пяти династий известно очень мало. Имеются, однако, данные, свидетельствующие о том, что она была основана на системе династии Тан. В правительстве функционировали три управления и шесть министерств. Официальными представителями, отвечающими за дипломатию, являлись, как и во времена правления династии Тан, церемониймейстер и приказный по делам иноземных гостей.

Таким образом, можно утверждать, что династия Суй положила начало дипломатической системе, которая просуществовала на территории Китая в течение нескольких исторических периодов. Решением дипломатических вопросов занимались офис, отвечающий за церемонию и протокол, протокольный отдел, а также министерство церемоний. Однако протокольный отдел исчез во времена царствования династии Тан. Три управления и шесть министерств продолжали существовать до конца правления династии Цинь.

Период царствования династий Сун, Ляо, Цзинь и Юань (960–1368). Эпоха правления династий Сун и Юань – время развития и процветания страны в истории открытия Китая внешнему миру, когда центр экономических отношений постепенно сместился с суши на море. В этот период правительство открывало почтовые станции и защищало интересы иностранных купцов. Династия Юань соединила сухопутную и морскую части Великого шелкового пути и открыла наибольшее количество портов в истории Китая.

Во времена правления династии Су министерство церемоний учредило должность, называемую лексемой 主客郎中 [zhǔ kè láng zhōng] ‘заведующий охранниками внутренних ворот дворца’, в которой элемент 郎中 [láng zhōng] является номинацией официальной должности чиновника. Этот служащий стал выполнять функции дипломатического работника и отвечать за прием представителей этнических меньшинств и иностранных гостей.

Династия Ляо была основана Хитаном, ее центральный аппарат управления был разделен на две основные системы: систему чиновников Ляо и систему чиновников Хань. Чиновники Ляо назывались северными чиновниками, а чиновники Хань – южными. Административный аппарат южных чиновников был создан по образцу систем династий Тан и Суй, в то время как административный аппарат северных чиновников базировался на оригинальной системе Хитан. В связи с этим у южных чиновников появилось специальное дипломатическое учреждение – офис, отвечающий за церемонию и протокол, а у северных чиновников такого отдела не было. Подобное учреждение на севере называлось лексемой 客省局 [kè shěng jú] ‘министерство иностранных дел’ (СКОД, с. 231), которая включает иероглифы 客 [kè] ‘гость, посетитель, чужеземец; проезжий’, 省 [shěng] ‘нанести визит, посетить’ (СКС, с. 1133), 局 [jú] ‘управление’ (СКС, с. 681).

Система изменилась во времена царствования династии Цзинь. В то время не было офиса, отвечающего за церемонию и протокол, а иностранными делами занималось учреждение, близкое по функциям к министерству иностранных дел и управлению связей. Номинация 引进司 [yǐn jìn sī] ‘управление связей’ состоит из элементов 引进 [yǐn jìn] ‘привлекать, заимствовать, ввозить, импортировать, вести’ (СКС, с. 1504) и 司 [sī] ‘учреждение’ (СКС, с. 1191), т. е. обязанности сотрудников данного учреждения включали в себя прием дипломатов и принятие подарков.

Некоторые изменения произошли и в период правления династии Юань, которая унаследовала систему династии Цзинь без создания офиса, отвечающего за церемонию и протокол, но с введением должности, которая именовалась с помощью лексемы 侍仪司 [shì yí sī] ‘министр обрядов’ (СКОД, с. 344). В этой номинации элемент 侍 [shì] означает ‘руководить, заведовать, вести’ (СКС, с. 1154), а часть 仪 [yí] – ‘правила поведения, этикет’ (СКС, с. 1483). Такие должностные лица были закреплены за министерством церемоний и отвечали за поездки в другие страны.

Период правления династий Мин (1368–1644) и Цин (1616–1911). Эпоха царствования династий Мин и Цин характеризуется как время непрерывного развития Китая. Количество сфер, открытых внешнему миру, беспрецедентно увеличилось, но политика государства оставалась консервативной. Объединение династии Мин и ее социально-экономическое процветание заложили основу для иностранного обмена. Чжу Ди, третий император династии Мин, способствовал развитию внешних связей. Он отправил Чжэн Хэ в семь путешествий по Юго-Восточной Азии, Южной Азии, Аравийскому полуострову вплоть до восточного побережья Африки. Странствие дипломата длилось 29 лет. Путешествия Чжэн Хэ содействовали установлению связей Китая со странами Азии и Африки и были важным символом открытости государства внешнему миру в начале XV в.

В 1381 г. должность министра обрядов была переименована в пост, обозначаемый лексемой 引进使 [yǐn jìn shǐ] ‘представляющий послов’, а в 1398 г. – в звание, именуемое словом 侍仪司 [shì yí sī] ‘министр обрядов’. В том же году был создан специальный орган, для номинации которого употреблялось выражение 行人司 [xíng rén sī] ‘отдел дипломатов-пешеходов’. В 1398 г. офис, отвечающий за церемонию и протокол, стал постоянным дипломатическим учреждением.

Эпоха царствования династии Цин, в сравнении с предыдущими периодами, отличалась ростом количества дипломатических дел. Особого пика он достиг в конце правления династии, когда были установлены дипломатические отношения со многими странами мира. Дипломатическая система династии Цин была сложнее, чем дипломатическая система любой предыдущей династии, поэтому дипломатические учреждения и правила их создания отличались. В начале царствования династии Цин сохранялась традиционная система, в которой функционировал офис, отвечающий за церемонию и протокол, и для управления внешними делами были созданы отделы, именуемые посредством выражений 理藩 [lǐ fān yuàn] ‘министерство по делам национальных меньшинств’ (СКОД, с. 236) и 会同四译馆 [huì tóng sì yì guǎn] ‘палата по приему представителей зависимых территорий и переводу с иностранных языков’ (СКОД, с. 174). Первое учреждение было высшим органом власти цинского правительства, заведовавшим делами представителей монгольских, тибетских и других меньшинств.

Именно тогда появилась номинация 外交官 [wài jiāo guān] ‘дипломат’, используемая в дипломатической терминологии современного Китая. Она включает три лексические единицы: 外 [wài] ‘внешняя страна’ (СКС, с. 1292), 交 [jiāo] ‘общение’ (СКС, с. 628), 官 [guān] ‘официальное лицо’ (СКС, с. 461), причем первые два компонента образуют значение ‘вместе’. Соответственно, этимология данной лексемы указывает на то, что она была создана специально для наименования понятий из области дипломатии.

Слово 外交 [wài jiāo] ‘дипломатия’ имеет долгую историю. Оно встречалось еще в некоторых работах периода Весен и осеней и периода Сражающихся царств, таких как «Го юй» (памятник ораторского искусства Древнего Китая, включающий около 300 речей правителей и сановников китайских царств и княжеств преимущественно на политические темы, которые связаны с событиями X–V вв. до н. э. и основаны на конфуцианской идеологии) и «Мо-цзе». Древнекитайская лексема 外交 [wài jiāo] ‘дипломатия’ использовалась для обозначения общения с друзьями или посторонними и не имела отношения к современной дипломатии. Например, в тексте «Мо-цзе» было следующее выражение: 亲戚不附，无务外交 ‘Если родственники и друзья не могут привязаться к вам, вам не нужно думать о том, чтобы иметь общение и контакты с посторонними’ (Fachsprache Diplomatie, S. 17). Китай начал использовать слова 外交 [wài jiāo] ‘дипломатия’ и 外交官 [wài jiāo guān] ‘дипломат’ в современном значении с 1912 г., т. е. после окончания периода правления династии Цин.

Заключение

Обобщая рассмотренные изменения в названиях дипломатических субъектов в периоды правления различных династий истории Китая, можно сделать следующие выводы. Во-первых, до эпохи царствования династии Чжоу, когда официальная система находилась в исконном состоянии, не функционировали специальные дипломатические учреждения, существовали лишь отдельные должности, например дракон. Этимология слова 龙 [lóng] ‘дракон’ указывает на отсутствие дипломатической специализации данной лексемы. По окончании периода правления династии Чжоу учреждения, занимающиеся дипломатией, стали необходимы, поэтому функции ведения дипломатических дел начали принимать на себя различные чиновники. Однако в номинациях подобных должностей по-прежнему отсутствовало указание на дипломатическую специализацию.

Во-вторых, очевидна историческая преемственность названий участников дипломатической коммуникации. Например, лексема 行人 [xíng rén] ‘дипломат-пешеход’, которая обозначала должность, образовавшуюся еще во времена правления династии Чжоу, была унаследована династиями Мин и Хань. Слова 鸿胪 [hóng lú] ‘церемониймейстер’ и 鸿胪寺 [hóng lú sì] ‘офис, отвечающий за церемонию и протокол’,

во времена династии Хань именовавшие должность и учреждение соответственно, были переняты династиями Вэй, Цзинь, южными и северными династиями, а также династиями Суй, Тан и так называемыми пятью династиями. Дипломатическая должность церемониймейстера существовала также в эпоху царствования династий Сун, Ляо, Мин и Цин.

В-третьих, разнообразие названий дипломатических работников Китая репрезентирует традиционные культурные коннотации. Например, в период Весен и осеней дипломаты назывались словом 行人 [xíng rén] ‘дипломат-пешеход’. Это связано с тем, что в древности им было неудобно путешествовать из-за необходимости преодоления больших расстояний. Мотивировка слова 鸿胪 [hóng lú] ‘церемониймейстер’ отражает важность иностранных дел в династии Хань, а также высокие требования к личным качествам и речевым способностям дипломатов. С древних времен Китай считался страной этикета, соблюдение которого было очень важным для правителей всех династий. Формирование и развитие китайской ритуальной и музыкальной цивилизации оказало глубокое влияние на построение и поддержание древнего миропорядка. Это отражено в создании следующих учреждений: министерства церемоний, офиса, отвечающего за церемонию и протокол, а также министерства обрядов. В этих структурах работали специальные должностные лица, отвечающие за соблюдение этикета, в частности церемониймейстер и министр обрядов. Со времен правления династий Тан и Сун этикет гостеприимства и другие важные этикетки были церемониализированы. Эти церемонии также являются важным звеном в древнекитайской системе этнического управления, они отражают важность, которую династии придавали этническим отношениям. Подобные специальные управления и их деятельность являлись важной мерой для поддержания авторитета монарха и демонстрации статуса Китая как великой державы.

Названия дипломатических учреждений и дипломатов не только отражают специфику деятельности указанных организаций и лиц, но и позволяют сложить представление о повседневной жизни Древнего Китая. Проанализированные номинации менялись множество раз. За времена расцвета династий с развитием истории, социальным прогрессом и увеличением иностранных обменов дипломаты постепенно стали играть важную роль в коммуникации не только в рамках Китая, но и с другими странами мира.

Основной целью дипломатической коммуникации является защита национальных интересов на международной арене посредством следования особым традициям вербальной и невербальной коммуникации в сфере дипломатии. По этой причине для углубления знаний и совершенствования коммуникативной компетенции в области дипломатического дискурса представляется перспективным дальнейшее изучение таких его характеристик, как наиболее часто используемые участниками китайскоязычной дипломатической коммуникации дискурсивные жанры, а также этнокультурная специфика их речевого поведения.

Сокращения

Го юй – 左丘明. 周语中 = Цзо Цюмин. Го юй [Электронный ресурс]. URL: <https://ctext.org/guo-yu/zhou-yu-zhong/zhs> (дата обращения: 08.07.2021); **Комментарии Цзо** – 刘文淇. 春秋左氏传旧注疏证. 北京: 科学出版社, 1959. 923 页 = Лю Вэньци. Комментарии Цзо к хронике «Чуньцю». Пекин: Науч. пресса, 1959. 923 с.; **Конфуций** – 孔子. 论语 = Конфуций. Суждения и беседы [Электронный ресурс]. URL: <https://ctext.org/analects/zi-lu/zhs> (дата обращения: 09.07.2021); **Оуян Сю** – 欧阳询. 钦定四库全书 = Оуян Сю. Император Сику Цюаньшу [Электронный ресурс]. URL: <https://ctext.org/library.pl?if=gb&res=5982&repar=gb> (дата обращения: 09.07.2021); **СКОД** – 赵德义, 汪兴明. 中国历代官称辞典. 北京: 团结出版社, 1999. 772 页 = Чжао Дэйи, Ван Синмин. Словарь китайских официальных должностей. Пекин: Юнити пресс, 1999. 772 с.; **СКС** – 现代汉语词典 / 中国社会科学院语言研究所词典编辑室. 北京: 商务印刷馆, 2004. 1567 页 = Современный китайский словарь / Ин-т языкознания Кит. акад. обществ. наук. Пекин: Коммер. тип., 2004. 1567 с.; **Тундянь** – 斗字. 通典. 职官八 = Ду Ю. Тундянь. Официальная восьмерка [Электронный ресурс]. URL: <https://tongdian/26/zhs> (дата обращения: 09.07.2021); **Хан Диан** – 漢典是 = Хан Диан [Электронный ресурс]. URL: https://www.zdic.net/#google_vignette (дата обращения: 09.07.2021); **Ханьшу** – 班固. 汉书 = Бань Гу. Ханьшу [Электронный ресурс]. URL: <https://ctext.org/han-shu/bai-guan-gong-qing-biao-shang/zhs?searchu=%E5%85%B8%E5%B1%9E%E5%9B%BD&searchmode=showall#result> (дата обращения: 08.07.2021); **Хроника** – 史记. 五帝本纪 / 赵冠勇主编. 陕西: 西北大学出版社, 2019. 537 页 = Исторически записки. Хроника пяти императоров / под ред. Чжао Гуаньюна. Шэньси: Изд-во Северо-Запад. ун-та, 2019. 537 с.; **Цай Чжунлан** – 蔡忠兰. 儒 = Цай Чжунлан. Конфуцианство [Электронный ресурс]. URL: <https://ctext.org/chun-qiu-zuo-zhuan/xi-gong-san-shi-nian/zhs> (дата обращения: 10.07.2021); **Ши сань цзин** – 阮元. 十三经注疏. 上海: 上海古籍出版社, 1816. 2824 页 = Жуань Юань. «Ши сань цзин» с комментариями и толкованиями. Шанхай: Шанх. изд-во древ. книг, 1816. 2824 с.; **Шэнь Юэ** – 沈约. 宋书 = Шэнь Юэ. Сун шу [Электронный ресурс]. URL: <https://ctext.org/wiki.pl?if=gb&res=524161&repar=gb> (дата обращения: 10.07.2021); **Fachsprache Diplomatie** – von Richter J., Xu Wen. Fachsprache Diplomatie = Diplomatic terminology = 外交语言. Schiedlberg: Wacopa Verlag, 2019. 260 S.

Библиографические ссылки

1. Кожетева АС. Языковая объективация адресанта и адресата в дипломатическом дискурсе. *Теория и практика общественного развития*. 2012;1:255–258. EDN: OYKYQV.
2. Кожетева АС. Дипломатический дискурс как особый вид институционального дискурса. *Научный вестник Воронежского государственного архитектурно-строительного университета. Серия: Современные лингвистические и методико-дидактические исследования*. 2012;1:54–63. EDN: OXMNPR.
3. 黎虎. 魏晋南北朝鸿胪寺及其外交管理职能. *中国史研究*. 1998;3:42–45 = Ли Ху. Иностранный отдел и его функция дипломатического управления в династиях Вэй, Цзинь и южных и северных династиях. *Изучение истории Китая*. 1998;3:42–45.

References

1. Kozheteva AS. Language objectivation of addresser and addressee in the diplomatic discourse. *Teoriya i praktika obshchestvennogo razvitiya*. 2012;1:255–258. Russian. EDN: OYKYQV.
2. Kozheteva AS. Diplomatic discourse as a special type of institutional discourse. *Nauchnyi vestnik Voronezhskogo gosudarstvennogo arkhitekturno-stroitel'nogo universiteta. Seriya: Sovremennye lingvisticheskie i metodiko-didakticheskie issledovaniya*. 2012; 1:54–63. Russian. EDN: OXMNPR.
3. Li Hu. [The foreign department and its function of diplomatic administration in the Wei, Jing, and South and North dynasties]. *Zhongguo shi yanjiu*. 1998;3:42–45. Chinese.

*Статья поступила в редколлегию 04.08.2023.
Received by editorial board 04.08.2023.*